
CULTIVAREA LIMBII

GREȘELI DE LIMBĂ ÎN REVISTA DE PEDAGOGIE

DE

LAURA VASILIU

Revista de pedagogie, organul Institutului de științe pedagogice, este scrisă de profesori și de învățători și adresată lor. Atît prin conținutul ei, cît și prin forma în care este prezentată, această revistă trebuie să aibă un rol educativ mai mare decît oricare alta. De aceea limba în care sînt scrise articolele ei trebuie să fie un model de corectitudine.

Realitatea însă nu corespunde cerințelor. Marea majoritate a articolelor acestei publicații, inclusiv cele redacționale, conțin surprinzător de multe greșeli : greșeli de gramatică, de lexic, de punctuație și, mai puține, de stil.

Dat fiind numărul mare al greșelilor, ne vom opri numai la cele mai evidente, care contravin regulilor de bază ale limbii și produc confuzii.

Vom propune de fiecare dată soluții pentru îndreptarea construcțiilor greșite. După cum se va vedea însă, frazele sînt adesea atît de rău construite, încît, pentru a le da o formă acceptabilă, ele ar trebui scrise din nou.

Greșeli de morfologie sînt puține, pentru că, în general, morfologia prezintă mai puține fluctuații decît celelalte compartimente ale sistemului lingvistic.

Întîlnim plurale necorecte ca fem. *brățare* în loc de *brățări* (în cazul *placheurilor și brățarelor* pentru fixarea țevilor de gaz. 4,54) sau fem. *scînteie* în loc de *scînteii* (la lumina... *scînteielor ce se înălțau jucăușe*. 5,48).

Găsim adjectivul *complet* la gradul comparativ : *formarea din ce în ce mai completă a noțiunilor*. 5,6.

În ceea ce privește sintaxa părților vorbirii, greșelile sînt numeroase și variate.

Vom începe cu cele care sînt frecvente atît în *Revista de pedagogie*, cît și, în general, în limba publicațiilor actuale.

Considerăm că, datorită mării lor răspîndiri, aceste greșeli sînt cele mai periculoase, și de aceea corectarea lor trebuie urmărită în primul rînd.

Nu ne vom mai opri asupra folosirii abuzive a pronumelui *relativ*, pentru că a mai fost semnalată și cu alte ocazii și pentru că, afară de cazurile cînd dă naștere la confuzii din pricina caracterului lui invariabil, folosirea acestui pronume nu este o greșeală propriu-zisă.

Trebuie să remarcăm însă confuzia pe care o produce pronumele *demonstrativ acesta*, atunci cînd este așezat departe de substantivul pe care îl înlocuiește. *Despre prof. Ilie Gherghel, prof. Diculescu în vîrstă de 70 de ani ne povestește că într-una din zilele sîngerosului an 1907, pe cînd acesta se afla în cafeneaua Minerva din Craiova, un arendaș a scos revolverul... 3,19. Cine este acesta? Prof. I. G. sau prof. D.?* Greu de spus!

În exemplul următor avem a face tot cu o confuzie, produsă de data aceasta de *adjectivul posesiv lor*: *în comitetele de conducere ale acestor corporații muncitorii n-au reușit să pătrundă, așa cum se așteptau unii dintre ei. Curînd și aceștia s-au lămurit asupra rostului lor. 3,5. Rostul cui? Al comitetelor sau al corporațiilor?*

Numeralul întii, adjectiv propriu-zis la origine, se comportă ca orice adjectiv cu o singură terminație: cînd urmează după substantivul determinat, are aceeași formă pentru masculin și pentru feminin (*premiantul întii, clasa întii*, ca și *somn dulce, prăjitură dulce*); cînd precedă substantivul, primește articolul enclitic, masculin sau feminin (*întiul examen, întiia încercare*). Prin analogie cu celelalte numerale ordinale, care au forme deosebite după gen, indiferent de poziția lor față de substantiv (*premiantul al doilea, clasa a doua*), în limba actuală apare foarte frecvent numeralul *întii* cu două forme și atunci cînd este așezat după substantiv. Această abatere ne întîmpină și în *Revista de pedagogie*: *primul studiu din partea întiia. 4,74.*

Altă greșeală care se răspîndește tot mai mult este folosirea *verbului a avea* la diateza reflexivă cu valoare impersonală. După modelul *fr. on a se spune și la noi se are: se are în vedere nevoia de creștere rapidă a producției. 5,33.* În limba noastră însă reflexivul impersonal al lui *avea* se redă obișnuit prin persoana I plural a verbului: *avem în vedere.*

Cele mai multe greșeli se observă la întrebuițarea *prepozițiilor și a conjuncțiilor*.

Iată un exemplu: *potrivit acestor indicații, în predarea noțiunilor de orientare, cunoașterea locului natal, am pornit de la cele cunoscute de copii, a observațiilor personale asupra „mersului” pe bolta cerească, a punctelor cardinale, a vietii locuitorilor satului etc. 5,51.* În primul rînd

trebuie relevată nerepetarea prepoziției de înaintea substantivului *cunoașterea*. Trebuie spus : *noțiunilor de orientare și de cunoaștere a locului...* Afară de aceasta, observăm înlocuirea acuzativului cu prepoziția *de la* prin genitivul format cu articolul posesiv *a* : în loc să se spună *am pornit...* *de la observațiile personale asupra...*, se spune *a observațiilor...* În sfârșit, genitivele cu prepoziția *asupra* sînt înlocuite tot prin genitivul cu *a* : *observațiilor...* *a punctelor cardinale, a vieții locuitorilor și nu observațiilor asupra punctelor...*, *asupra vieții...*

În următorul citat avem a face cu o tautologie : *înlăturarea unor exagerări rezultate datorită accentuării materialului faptic*. 5,14. Cuvintele *rezultate* și *datorită* spun același lucru. Trebuie ori *rezultate din accentuarea...* ori, și e mai bine așa, *datorite accentuării*.

Nu vom stărui asupra confuziei banale dintre prepozițiile *între* și *dintre* sau *în* și *din* ca în exemplul : *distanța între ochi și carte*. 4,74. Se știe că *între* și *în* introduce complementul unui verb, iar *dintre* și *din* un atribut. Prin urmare, în fraza : *aceste câteva aspecte ale situației învățămîntului în Italia arată ce sarcini...* 3,62, trebuie *din Italia*, fiindcă avem a face cu un atribut.

Prin analogie cu adjectivul *capabil*, al cărui sinonim este, adjectivul *apt* apare construit cu *de* : *natura adolescenților e aptă nu numai de o specializare, ci într-o anumită măsură de a-și însuși și o cultură generală multilaterală*. 4,32 (cf. *capabil de fapte mari*). *Apt* cere însă întotdeauna un complement introdus prin *pentru* sau o propoziție introdusă prin *să* (+ conjunctivul) : *apt... pentru o specializare... să-și însușească...*

Atașat e construit cu *față de*, deși uzul limbii impune construcția cu prepoziția *de* sau cu *d a t i v u l* : *era atașat față de țărănimea muncitoare*. 3,18, în loc de : *atașat de țărănimea...*, sau *atașat țărănimii...*

Verbul *a iniția* apare urmat de conjunctiv, deși, în mod obișnuit, el se construiește cu acuzativul precedat de *în* : *vor fi inițiați anul acesta să conducă o barcă*. 5,49. Corect este : *vor fi inițiați în conducerea unei bărci*. Propoziția mai conține însă o greșeală : termenul *iniția* e întrebuințat impropriu. *A iniția* înseamnă „a da (cuiva) primele noțiuni (într-un domeniu oarecare)”. Or aici nu este vorba numai de faza aceasta inițială, adică de început, ci de întreaga acțiune de deprindere a elevilor cu conducerea unei bărci. De aceea trebuie înlocuit verbul *iniția* prin *învăța* : *îi vom învăța să conducă*.

Despre introduce complementele verbelor *a aminti* și *a lămuri* care în următoarele citate ar trebui să se construiască cu *de*, respectiv *asupra*, în legătură cu, în ceea ce privește : *am amintit ceva mai sus despre legătura dintre...* 5,54, *lămurea masele despre încercarea guvernului...* 3,30.

Datorită analogiei cu adjectivul *egal* (*egal cu...*), verbul *a egala* este urmat de un complement introdus prin *cu* : *salariile de mizerie...* *egala u*

de cele mai multe ori **cu simbria pe care...** 3,7, deși, corect, *a egala* se construiește cu complementul în acuzativ fără prepoziție: *salariile egalau simbria...*

Se știe că propoziția completivă introdusă prin *să* e confundată foarte des cu finala introdusă prin *ca să*, și astfel se ajunge la construirea completivei cu *ca să*. Tot sub influența finalelor, unele propoziții subiective se construiesc cu *ca să* (*firesc este ca să ne întrebăm*. 3,71) în loc de *firesc este să...*

Pe lângă folosirea greșită a numeroase prepoziții, în *Revista de pedagogie* apar grupuri sintactice cu funcțiune de locuțiuni (prepoziționale sau conjuncționale), împotriva regulilor limbii noastre. Exemple de felul celor pe care le vom da se întâlnesc adesea și în alte publicații.

Astfel grupului *legat de* i se dă valoare de locuțiune prepozițională: *tot legal de importanța pregătirii excursiei vrem să arătăm că...* 5,53. Aici *legat de* are sensul locuțiunii în *legătură cu*, și de aceea fraza ar trebui să conțină această locuțiune, nu pe *legat de*.

Din cauza contaminării dintre locuțiunile în *afară de*, în *afară de faptul că* și *pe lângă că*, al căror înțeles este asemănător, se ajunge la locuțiunea în *afară de că*, neconformă cu normele limbii literare: *în afară de că au ținut întrunirea, dar¹ au împărțit și...* 3,8. Trebuie spus sau *pe lângă că au ținut...* sau *afară de faptul că au ținut...* sau *împărțit...*

Afară de greșeli ca cele de mai sus, care, așa cum am mai spus, sînt curente în publicistica actuală, găsim în *Revista de pedagogie* și unele abateri de la regulile limbii mai puțin frecvente în periodicele noastre.

În exemplul următor constatăm întrebuițarea dativului în locul genitivului: *programul de reforme liberale în domeniul învățămîntului apare învechit, contrarevoluționar (cerea doar unele corective sistemului birocratic de învățămînt țarist)*. 3,37. Dativul *sistemului* ne-ar putea face să credem că *programul de reforme cere unele corective de la sistemul de învățămînt*. În realitate este vorba de corective ale sistemului de învățămînt pe care programul le cere conducerii statului. De aceea trebuie folosit genitivul, nu dativul: *cerea unele corective ale sistemului...*

Folosirea formelor cu și fără articol ale substantivului este uneori defectuoasă: *evenimentele își au rădăcina însă în trecut*. 3,4. Pronumele personal *își*, care are valoare posesivă, cere ca substantivul determinat de el (*rădăcina*) să fie articulat cu articolul hotărît (*evenimentele își au rădăcina...* = *rădăcina lor*).

Hotărîse ca studențimea să participe la luptă revoluționară alături de clasa muncitoare. 3,29. Complementul unui verb exprimat printr-un

¹ Conjunția *dar* este de prisos aici, deoarece raportul dintre cele două propoziții îl exprimă locuțiunea *pe lângă că...*

acuzativ cu prepoziție și determinat de un adjectiv este de obicei articulat cu articolul enclitic. De aceea fraza aceasta trebuie corectată astfel : *să participe la lupta revoluționară.*

Întrebuințarea diatezelor și a modurilor este uneori greșită.

S - a u p u r t a t d i s c u ț i i a s u p r a f e l u l u i c u m s - a d e s f ă ș u r a t e x c u r s i a , r e l i e f î n d u - s e p u n c t e l e b u n e ș i d ă n d l a i v e a l ă g r e ș e l i l e c o m i s e . 5 , 4 7 . Cele două gerunzii (*reliefându-se* și *dând*) sînt circumstanțialele de mod ale aceluiași verb (*s-au purtat*). Verbul regent fiind reflexiv impersonal, iar cele două gerunzii coordonate între ele, e normal ca amîndouă să fie tot reflexive impersonale. Deci : *s-au purtat discuții... reliefându-se... și dîndu-se la iveală...*

Verbul *a convinge* nu se construiește cu infinitivul; totuși într-un exemplu din nr. 5,37 el apare urmat de infinitivul cu *de* într-un caz în care se cere conjunctivul : *pentru a convinge mai mult pe elevi de a nu se îndrepta spre anumite profesii.* Corect este : *pentru a convinge pe elevi să nu se îndrepte...*

Conjunctivul este întrebuințat greșit ca determinant al infinitivului lung substantivat în citatul următor : *muncesc cu pricepere și elan... pentru lămurirea țăranilor muncitori să pășească pe drumul agriculturii socialiste.* 3,22. Conjunctivul este cerut în general de verbe, iar infinitivul lung este substantiv. De aceea propunem înlocuirea substantivului *lămurirea* printr-un conjunctiv (*ca să-i lămurească pe țărani să pășească...*) sau, pentru a nu avea de două ori conjunctivul în frază, printr-un infinitiv scurt : *pentru a-i lămuri pe țărani să pășească...*

Sintaxa propoziției și a frazei prezintă de asemenea multe abateri de la regulile gramaticale.

Cea mai frecventă greșeală apare în cazul folosirii unor părți de propoziție coordonate sau juxtapuse și constă în lipsa unor elemente auxiliare (articole posesive, adverbe de comparație, verbe auxiliare, prepoziții) legate de fiecare termen. Trebuie să specificăm însă că nu avem a face întotdeauna cu greșeli. Procedeele se răspîndește tot mai mult și nu e cazul să-l condamnăm atunci cînd schema frazei e simplă, cînd termenii enumerați sînt formați din cîte un singur cuvînt, cînd legătura lor cu termenul regent e evidentă. În sensul acesta nu considerăm necorect un exemplu ca : *cercuri speciale de pregătire și cultivare a elevilor.* 4,21, unde repetarea prepoziției *de* nu e necesară înaintea celui de-al doilea atribut (*cultivare*).

Dar atunci cînd al doilea termen al enumerării este așezat foarte departe de primul termen și în același timp de elementul regent, lipsa articolului posesiv nu poate fi tolerată : *necesitatea antrenării tîne-*

retului muncitoresc în lupta ilegală, **primirii în partid a tineretului**. 3,26.
Corect este : *necesitatea antrenării... a primirii...*

La fel de supărătoare este nerepetarea articolului posesiv în citatul următor, unde cele două genitive, fiind atribuite ale aceluiași substantiv, trebuie să aibă aceeași construcție. Afară de aceasta, legătura dintre ele mai este îngreuiată și de intercalarea adverbului *apoi* : *problemele de climă (a locului natal și apoi țării)*. 5,55. Trebuie spus : *a locului natal și apoi a țării*.

Același este cazul și cu adverbul *mai* ca termen al comparativului : *activitatea cercurilor va deveni mai variată și antrenantă*. 5,49. Autorul articolului a crezut că, dacă leagă cele două adjective prin *și*, nu mai e nevoie să repete adverbul, pentru că și fără repetarea lui *mai* se înțelege că și cel de-al doilea adjectiv e la comparativ. Adjectivul neprecedat de *mai* rămâne însă la gradul pozitiv, chiar dacă e coordonat cu un comparativ corect exprimat.

Lipsa auxiliarului la timpurile compuse poate produce confuzii. Vom da aici un citat mai lung, ca să se poată vedea că nici contextul nu ne ajută să limpezim situația : *avînd în vedere că elevii clasei a IV-a susțineau pentru prima dată examen, au inițiat o ședință în cadrul căreia un pionier din clasa a VII-a a vorbit despre „Primul examen”. Pionierul a arătat cum s-a pregătit și întîmpinat primul examen din viața lui*. 3,55. Sensul celor două predicate subliniate poate fi înțeles în două feluri, din cauză că auxiliarul celui de-al doilea poate fi completat în două feluri : sau *s-a pregătit și s-a întîmpinat...*, ambele verbe reflexive pasive „a fost pregătit și a fost întîmpinat primul examen de către clasa respectivă”, sau *s-a pregătit și a întîmpinat...*, primul verb fiind reflexiv dinamic „s-a pregătit (el) și a întîmpinat (tot el)”¹. Dat fiind că pionierul vorbește despre primul examen „din viața lui”, ultima interpretare e cea bună.

Greu de înțeles este lipsa prepoziției înaintea celui de-al treilea complement din enumerarea următoare : *formarea deprinderilor de orientare a ajutat elevilor la înțelegerea lecțiilor despre fixarea punctelor cardinale în clasă, pe tablă, caiet*. 5,51. Este necesară repetarea prepoziției *pe* (*pe caiet*). O dată cu asta trebuie să mai semnalăm o construcție nerecomandabilă în această frază. Este vorba de verbul *a ajuta* construit cu dativul, probabil după model francez sau german (*aider à quelqu'un, jemandem helfen*). Construcția românească este cu acuzativul : *i-a ajutat pe elevi să înțeleagă lecțiile...*

Supărătoare este și lipsa locuțiunii prepoziționale *împotriva* în exemplul : *să fie îndreptată... împotriva concepțiilor burgheze și*

¹ Pentru corectitudinea întregii fraze ar trebui repetată și conjuncția : *cum s-a pregătit și cum a întîmpinat...*

mic-burgheze în problemele moralei, *atitudinii față de muncă și față de...*
4,4. După cum se vede, primul complement e foarte lung, și de aceea, înaintea celui de-al doilea, trebuie repetat *împotriva*: *împotriva concepțiilor...*, *împotriva atitudinii...*

Regulile privitoare la repetarea obiectului prin pronume nu sînt întotdeauna respectate.

Căutăm astfel să introducem forme noi de activitate și să îmbunătățim pe cele care le-am desfișurat și în trecut. 5,49. Predicatele celor două complementive coordonate (*să introducem și să îmbunătățim*) au amîndouă același complement: *forme noi*. În propoziția a doua nu este nevoie să repetăm obiectul care este exprimat în prima, dar trebuie să-l reluăm prin pronume: *să le îmbunătățim pe cele pe¹ care...*

Uneori întîlnim situația inversă, și anume, se reia obiectul din regentă într-o subordonată care n-are obiect: *unele aspecte pe care noi le considerăm că elevii trebuie să le cunoască.* 3,78. *Unele aspecte* nu e obiectul lui *considerăm*, ci al lui *trebuie să cunoască*, de aceea repetarea e necesară numai înaintea verbului *cunoască*: *pe care considerăm că trebuie să le cunoască.*

Altă dată, obiectul așezat foarte departe de predicat este repetat prin pronume, dar acordul pronumelui cu obiectul se face greșit: *unul din punctele cele mai atractive ale activității taberei, atît pentru școlarii cît și pentru părinți, au constituit-o jocurile de tabără.* 5,48. Obiectul e masculin, iar pronumele feminin. Trebuie corectat: *unul din punctele... l-au constituit...*

Dacă precedă îndeaproape predicatul, nu mai e necesară reluarea obiectului. În loc de: *un exemplu elocvent în această privință ni-l dau învățătorii.* 3, 17, trebuie spus: *un exemplu... ne dau...*

Întîlnim și excesiv de multe greșeli de acord: greșeli variate ca tipuri, fiecare tip fiind reprezentat prin exemple numeroase.

Cele mai frecvente exemple de acord greșit se observă la articolul posesiv *al* sau la pronumele de întărire *însuși* (de altfel aceste greșeli pot fi întîlnite cu ușurință în toate publicațiile noastre actuale). Vom lua două exemple la întîmplare: *nu cunosc felul de mînuire al foarfecii.* 4,51; *să le arate copiilor cum pot pregăti ei însuși materialul.* 3,72. Nu vom stărui asupra lor, pentru că au mai fost discutate și în alte numere ale revistei noastre.

Este surprinzător și îngrijorător însă faptul că în *Revista de pedagogie* apare foarte des acordul greșit al predicatului cu subiectul. Se întîlnesc exemple de acord al subiectului la plural cu predicatul la singular (*învățătorii strîngeau țărani la școală și îi îndemna la răscoală.* 3,7) sau subiectul la

¹ Trebuie repetat și *pe* spre a se reda acuzativul pronumelui *care*.

singular cu predicatul la plural (*sărbătorirea a 50 de ani de la răscoalele țărănilor din 1907 sint transformate în adevărate lecții...* 3,3). Observăm de asemenea subiect multiplu construit cu predicatul la singular : *burghezia și moșierimea care simțea că le¹ fuge pământul de sub picioare.* 3,13 ; *nici noțiunea de epopee și nici romantismul nu se poate explica...* 4,88.

Predicatul exprimat printr-un reflexiv pasiv poate fi considerat ca un reflexiv impersonal, și atunci apare acordul greșit între acest predicat și subiectul lui : predicatul stă la singular, iar subiectul la plural (*li se arăta și sarcinile în lupta pentru...* 3,33). Evident, predicatul trebuie pus la plural : *li se arătau sarcinile.*

În alt loc, neglijându-se faptul că predicatul, la un timp compus, este reflexiv impersonal, auxiliarul lui se pune la plural : *se atrage atenția elevilor că li se vor cere deseori să facă asemenea clasificări.* 4,22. Construcția nu poate fi corectă decât cu auxiliarul la singular : *li se va cere.*

Greșit acordat este și cel de-al doilea atribut adjectival din citatul : *a pregătirii sistematice și temeinică a elevilor.* 3,55. Trebuie pus și *temeinică* tot la genitiv.

În privința *topicii* vom proceda la fel ca și până acum, lăsând la o parte abaterile obișnuite : despărțirea prin cuvinte incidente a grupurilor de cuvinte care formează unități de sens, așezarea determinantelor departe de determinate, fapt care duce la confuzii sau la acorduri greșite.

Credem că prezintă mai mult interes un exemplu în care poziția substantivului determină valoarea lui cazuală și funcțiunea lui sintactică : *avînd un caracter informativ, cartea... oferă posibilitatea învățătorului de a recunoaște...* 4,73. Autorul a vrut să spună : *cartea oferă învățătorului posibilitatea...*, *învățătorului* fiind complement indirect, iar *posibilitatea* complement direct. El n-a ținut însă seamă de faptul că, dacă așază substantivul *învățătorului* după substantivul *posibilitatea*, dativul poate fi luat drept genitiv, întrucît are exact aceeași formă cu acesta din urmă, iar substantivul respectiv devine atribut.

Gerunziul așezat după verb e în mod obișnuit circumstanțial de mod. El ste circumstanțial de cauză atunci cînd precedă verbul. În exemplul pe care-l vom discuta acum, situația e tocmai contrară : gerunziul, care are funcțiune cauzală, urmează după verb, dînd naștere, în felul acesta, la confuzii : *materialul intuitiv a fost pus din nou în umbră, vorbele învățătoarei predominînd² lecția, expunerea ei neapelînd la imaginile locurilor vizitate.* 5,6. Corect este : *vorbele predominînd, expunerea neapelînd...*, *materialul a fost pus în umbră.*

¹ De remarcat că pronumele obiect indirect care reia subiectul multiplu este la plural.

² Sub influența verbului *domina, predomina* apare ca tranzitiv, deși în realitate el e intransitiv.

Alte mii au înfundat temnițele stingîndu-se după chinuri groaznice, lăsînd în urma lor soțiile și copiii. 3,9. S-ar putea înțelege că miile au înfundat temnițele stingîndu-se..., gerunziul arătînd modul în care se săvîrșește acțiunea. De fapt, cele trei verbe (au înfundat, stingîndu-se și lăsînd) exprimă trei acțiuni coordonate care se succed în timp. Aici construcția se corectează nu prin schimbarea topiciei, ci prin unificarea modurilor celor trei verbe coordonate: au înfundat... s-au stîns... au lăsat...

În legătură cu ultimele două exemple trebuie să remarcăm și abuzul de gerunzii care fac stilul greoi.

Cu privire la corespondența timpurilor am găsit puține greșeli. Vom da totuși două exemple:

Ca urmare a întrunirii din dimineața de 14 martie, răscoala începe cu o furie neobișnuită și a ținut 3 zile. 3,16. Cele două verbe trebuie să fie la același timp, pentru că sînt coordonate și se referă la același subiect: răscoala a început... și a ținut...

Spre deosebire de anii anteriori, cînd aceste cunoștințe se dau copiilor cu ocazia lecțiilor de citire explicativă, anul acesta, predarea geografiei ca obiect separat impune... 5,51. Deoarece, după cum ne arată circumstanțialul anii anteriori, este vorba de o acțiune iterativă, săvîrșită în trecut, verbul trebuie să stea la imperfect. În frază apare forma *se dau*, care se pretează la confuzii: poate fi imperfect (*dam, dați...*, *dau*), dar poate fi și prezent (pers. a II-a pl. a prezentului verbului *a da* este identică cu pers. a III-a pl. a formei de imperfect amintită aici). De aceea trebuie folosit imperfectul cu reduplicare *dădeau*, care nu se confundă cu nici o altă formă verbală.

După cum am spus la început, stilul *Revistei de pedagogie* prezintă puține greșeli. Cele mai multe privesc simetria frazei, mai precis construcția părților de propoziție coordonate dependente de același regent.

Am așteptat ca proiectul noii programe de limbă și literatură romînă... să se fi publicat... pentru a fi discutat și îmbunătățit acolo unde era necesar și astfel se puteau înlătura și unele lipsuri. 4,87. Predicatul *să se fi publicat* are trei compliniri coordonate între ele: *pentru a fi discutat și îmbunătățit... și se puteau înlătura*. Credem că nu mai e necesar să explicăm de ce primele două verbe nu pot fi la un mod și ultimul verb la altul, mai ales că primele sînt nepersonale, iar ultimul personal. Întrucît fraza e foarte lungă, ea ar trebui întreruptă înainte de *astfel*, pentru ca cele ce urmează după el să apară ca o concluzie, așa cum este și logic, judecînd după sensul întregii fraze. În felul acesta nu mai e nevoie de schimbarea modului: *pentru a fi discutat și îmbunătățit... Astfel se puteau...*

A m înțeles o dată mai mult strînsă legătură dintre educație și problemele politice generale, că fără rezolvarea acestora din urmă nu e posibilă democratizarea școlii. 3,38. Cele două compliniri ale predicatului *am înțeles* sînt prima un complement direct și a doua o propoziție completivă directă introdusă prin *că*. Construcția este greoaie, din cauză că cele două regimuri care stau pe același plan față de elementul regent (predicat) sînt unul parte de propoziție, iar celălalt propoziție. Cum însă propoziția completivă amintită nu poate fi redată printr-un complement, credem că cea mai potrivită soluție este repetarea predicatului înaintea conjuncției *că*.

Lexicul are greșeli numeroase, care constau în special în folosirea improprie a termenilor datorită necunoașterii exacte a sensurilor.

Infinitivul lung substantivat *explicare* apare cu valoarea derivatului în *-ație* de la aceeași temă (*explicație*): *explicarea constă în faptul că...* 4,30. Aici greșeala constă în confuzia dintre rezultatul acțiunii și acțiunea însăși. Trebuie spus: *explicația constă în...*

Substantivul *interes* „dorință de a cunoaște și a înțelege ceva” are numai singular. Același cuvînt cu sensul „preocupare de a obține un avantaj” are și singular și plural. În nr. 4, 20 al *Revistei de pedagogie* nu se ține seamă de această deosebire și substantivul apare la plural cu primul sens menționat aici: *pe baza intereselor elevilor pentru diferitele obiecte...*, deși pe aceeași pagină găsim și întrebuintarea corectă a aceluiași cuvînt: *știe să deștepte interesul elevilor.*

Și în această revistă apare greșeala, arhicunoscută, care constă în folosirea cuvîntului *material* (informații, date, tot ce permite documentarea într-o anumită chestiune) cu sensul impropriu de „text finit, rezultat al prelucrării datelor...”: *pune la îndemîna cititorilor materiale tratînd probleme asupra unor evenimente din cele mai importante...* 3,88. O dată cu aceasta trebuie să atragem atenția și asupra folosirii abuzive a cuvîntului *problemă*, care se observă în limba presei actuale. În citatul dat acest cuvînt este complet inutil și totodată greșit construit cu prepoziția *asupra* în loc de genitivul pur și simplu.

Afară de cuvinte folosite impropriu, apar împrumuturi sau formații noi, prin nimic justificate. Astfel sînt: verbul *a corela* „a fi în corelație cu”, probabil după adjectivul *corelativ* (*grupa corelează cel mult cu grupa disciplinelor realiste.* 4,26); *mixtare*, care presupune existența unui verb *a mixta* (99 subiecți care sînt pentru *mixtare.* 3,43); *practicum* „practică” (*au fost introduse lucrările practice în atelierelor școlare, practicumul în conducerea mașinilor.* 3,93); *simbriot* „angajat cu leafă” (*burghezia și simbriotii ei agită din nou steagul periculos al cosmopolitismului.* 4,12).

Punctuația, în special în ceea ce privește virgula, pare că nu se conformează nici unei reguli.

Extrem de des subiectul este despărțit de predicat prin virgulă : *puterea celor pușini [,] se zdruncina. 3,14. De regulă, propozițiile sau cuvintele incidente sînt despărțite prin virgulă numai la început : muncind cu unelte de mîină, oricît de perfecționate ar fi deprinderile voastre niciodată n-ați putea ajunge... 4,52. Atributiva determinativă este despărțită prin virgulă de substantivul determinat : numeroși sînt învățătorii [,] care s-au identificat... 3,14.*

★

Greșelile analizate mai sus le-am extras din numerele 3, 4 și 5 ale *Revistei de pedagogie* din anul 1957. Nu sînt singurele, dar, după părerea noastră, sînt dintre cele mai grave.

Ținînd seamă atît de publicul căruia i se adresează revista, cît și de scopul educativ prin excelență pe care îl urmărește ea, autorii trebuie să fie foarte atenți la forma în care își prezintă articolele. Colectivul de redacție al *Revistei de pedagogie* trebuie să aibă în vedere faptul că, înainte de a lua în considerație conținutul articolelor, cititorii observă limba în care sînt scrise ele, că prima impresie le-o dă modul de prezentare. De aceea credem că, pentru ținuta revistei și pentru prestigiul ei, înlăturarea greșelilor de felul acesta este absolut necesară.

